Porównanie tłumaczeń Liczb 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zróbcie spis całego zgromadzenia* ** synów Izraela według ich rodzin, według domu ich ojców,*** z liczbą imion wszystkich mężczyzn według głów,****[1)][2)][3)][4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zróbcie imienny spis wszystkich mężczyzn, jednego po drugim, z całego zgromadzenia synów Izraela według ich rodzin i rodów,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Policzcie całe zgromadzenie synów Izraela według ich rodzin i według domów ich ojców, licząc imiona wszystkich mężczyzn, głowa po głowie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obliczcie sumę wszystkiego zgromadzenia synów Izraelskich według narodów ich, i według domów ojców ich według imion ich, każdego mężczyznę według głów ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zbierzcie sumę wszytkiego zgromadzenia synów Izraelowych według rodzajów i domów ich, i imiona każdego, cokolwiek jest płci męskiej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dokonajcie obliczenia całego zgromadzenia Izraelitów według szczepów i rodów, licząc według głów imiona wszystkich mężczyzn.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zróbcie spis całego zboru synów izraelskich według ich szczepów i rodów, spis imienny wszystkich mężczyzn, głowa po głowie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Policzcie całą społeczność Izraela według rodów i rodzin, licząc imiennie wszystkich mężczyzn, jednego po drugim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Policzcie całą społeczność Izraelitów według rodów i rodzin, licząc imiennie
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- policzcie całą społeczność synów Izraela według ich rodów i rodzin, licząc imiona wszystkich mężczyzn, głowa po głowie,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zróbcie spis całej społeczności synów Jisraela według ich rodzin, [a ci, którzy są urodzeni z dwóch różnych plemion, zostaną policzeni według] domu ich ojców. [Liczcie biorąc] od głowy [datek pół szekla i] spisując imiona
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зробіть перелік всього збору ізраїльських синів за їхніми родами, за домами їхніх батьків, за числом їхнього імени, кожний чоловічого роду за своєю головою,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zbierzcie zastęp całego zboru synów Israela według ich rodzin, według ich rodowych domów imienny wykaz wszelkiego ich męskiego pogłowia.

[1)] Zróbcie spis całego zgromadzenia, אֶת־רֹאשׁכָל־עֲדַת שְׂאוּ , idiom: podnieście głowy l. zbierzcie (liczbę) głów, zob. <x>40 1:49</x>;<x>40 4:2</x>, 22;<x>40 26:2</x>;<x>40 31:26</x>, 49.

[2)] <x>40 26:1-51</x>

[3)] domu ich ojców, לְבֵית אֲבֹתָם , l. rodów.

[4)] Lub: głowa po głowie, לְגֻלְגְּלֹתָם , zob. <x>20 16:16</x>;<x>20 38:26</x>; <x>40 3:47</x>; <x>130 23:3</x>, 24.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dokonajcie spisu ogólnej liczby zgromadzenia synów Izraela według ich rodzin, według domu ich ojców, stosownie do liczby imion – wszystkich mężczyzn, głowa po głowie,